

警覺鉛中毒的來源

三藩市的兒童和居民感染鉛中毒最常見的原因是接觸舊油漆、土壤或灰塵。在我們的社區，於家居內及外的許多地方都可以找到鉛。2023年，政府召回了一些食品和其他產品，因為它們被檢測出的鉛含量達到危險水平。這些物品包括蘋果醬、兒童用的杯子和睡衣。當兒童將這些受污染的產品放入口中時，鉛就會進入他們的體內，即使是極少量的鉛也具毒性。鉛會損害兒童的大腦，可能會導致他們在學習、注意力和行為上出現困難。鉛對成年人也造成危害，因為它影響人體內許多器官。



你可以在家居裡採取一些行動來預防鉛中毒，包括保持老舊房子的油漆處於良好狀況、對受鉛污染的消費者產品保持警覺。你可在以下兩個監測毒害的污染物品的聯邦機構登記接收警示的電子郵件：

美國食品及藥物管理局 (FDA)：召回、市場撤回和安全警示

<https://tinyurl.com/FDArecalls>



消費者產品安全委員會 (CPSC)：訂閱

<https://tinyurl.com/SubscribeCPSC>



了解其他潛在的鉛來源；查看疾病控制及預防中心網頁

<https://tinyurl.com/LeadCDC>



有關預防兒童鉛中毒的更多訊息，並要求免費檢查家中是否有破損的油漆或鉛塵，請致電 (415) 252-3956 給三藩市公共衛生署兒童防鉛中毒計劃，或上網

<https://tinyurl.com/LeadSFDPH>



Illustration: CDC website Photos: Josh Gruetzmacher, and Pixabay

The Word on Lead Prevention

Children's Environmental Health Promotion Program

Summer 2024

Multilingual newsletter

STAY ALERT TO LEAD POISONING SOURCES

The most common causes of lead poisoning for children and San Francisco residents are contact with old paint, soil, or dust. In our community, lead can be found in many places inside and outside your home. In 2023, the government recalled food and other products because they had dangerous levels of lead. These items included applesauce, children cups, and pajamas.



Lead gets into children's bodies when they put these contaminated products into their mouths, even very small amounts are poisonous. Lead harms children's brains and may make it harder for children to learn, pay attention and behave. Lead is also harmful to adults, affecting many organs.

Families can prevent lead poisoning. Keep paint on older homes in good condition. Stay alert to lead-contaminated consumer products. Sign up for email alerts with two agencies that watch for harmful contamination:

Food & Drug Administration (FDA):

<https://tinyurl.com/FDArecalls>



Consumer Product Safety Commission (CPSC):

<https://tinyurl.com/SubscribeCPSC>



Learn about other potential sources of lead; review the Center for Disease Control webpage. <https://tinyurl.com/LeadCDC>



For more information on child lead poisoning prevention and to request a free home inspection for damaged paint or lead dust in your home call San Francisco Childhood Lead Prevention Program, San Francisco Department of Public Health at (415) 252-3956 or visit: <https://tinyurl.com/LeadSFDPH>



MANATILING ALERTO SA MGA PINAGMUMULAN NG PAGKALASON SA TINGGA

Ang pinakakaraniwang dahilan ng pagkalason ng tingga para sa mga bata at mamamayan ng San Francisco ay ang paghawak sa lumang pintura, lupa, o alikabok. Sa ating komunidad, ang tingga ay makikita sa maraming lugar sa loob at labas ng tahanan. Noong 2023, pinatanggal ng gobyerno sa pamilihan ang pagkain at iba pang produkto na may mapanganib na antas ng tingga gaya ng *applesauce*, tasang pambata, at *pajama*.



Ang tingga ay napupunta sa katawan ng mga bata sa tuwing sinusubo nila ang mga produktong kontaminado ng tingga, kahit na ang kakaunting tingga lang ay nakakalason. Ang tingga ay nakasasama sa utak ng mga bata at maaring mahirapan silang matuto, tumutok at kumilos. Ang tingga ay nakasasama rin sa matatanda, naapektuhan rin nito ang maraming bahagi ng katawan.

Pwedeng maiwasan ng pamilya ang pagkalason sa tingga. Panatilihing maayos ang pintura ng mga antigong bahay. Maging alerto sa mga produktong kontaminado ng tingga. Mag-*sign up* sa *email alert* ng dalawang ahensya na nagbabantay sa nakakapinsalang kontaminasyon:

Food & Drug Administration (FDA):
<https://tinyurl.com/FDArecalls>



Consumer Product Safety Commission (CPSC):
<https://tinyurl.com/SubscribeCPSC>



Alamin ang tungkol sa posibleng pinagmumulan ng tingga; pag-aralan ang *webpage*.
<https://tinyurl.com/LeadCDC>



Para sa iba pang kaalaman upang maiwasan ang pagkalason sa tingga ng bata at sa lib्रेng pagsusuri ng sirang pintura at alikabok ng tingga sa inyong tahanan tumawag sa San Francisco Childhood Lead Prevention Program, San Francisco Department of Public Health sa (415) 252-3956 o bisitahin ang <https://tinyurl.com/tinggaSFDPH>



MANTÉNGASE ALERTA A LAS FUENTES DE ENVENENAMIENTO POR PLOMO

Las causas más comunes de envenenamiento por plomo entre los niños y los residentes de San Francisco son el polvo, la tierra y contacto con pintura vieja. En nuestra comunidad, el plomo se puede encontrar en muchos lugares dentro y fuera de su hogar. En el 2023, el gobierno retiró del mercado alimentos y otros productos porque tenían niveles peligrosos de plomo. Estos artículos incluían puré de manzana, tazas para niños y pijamas.



El plomo entra al cuerpo, cuando los niños llevan estos productos contaminados con plomo a la boca. El plomo es peligroso, incluso en cantidades muy pequeñas; daña el cerebro de los niños y puede dificultarles aprender, prestar atención y comportarse. El plomo también es dañino para los adultos y afecta a muchos órganos.

Las familias pueden prevenir el envenenamiento por plomo, manteniendo la pintura de las casas viejas en buenas condiciones y al mantenerse alerta a los productos de consumo contaminados con plomo. Regístrese para recibir alertas por correo electrónico de dos agencias que vigilan la contaminación dañina:

Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos (FDA, por sus siglas en inglés): <https://tinyurl.com/consumidorFDA>



Comisión de Seguridad de Productos del Consumidor (CPSC, por sus siglas en inglés): <https://tinyurl.com/notificacionesCPSC>



Conozca otras posibles fuentes de plomo; revise el sitio web de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades. <https://tinyurl.com/plomoCDC>



Para obtener más información sobre la prevención del envenenamiento por plomo en los niños y para solicitar una inspección gratuita de la vivienda para detectar pintura dañada o polvo con plomo en su hogar, llame al Programa de Prevención de Envenenamiento de Plomo de Los niños de San Francisco, Departamento de Salud Pública de San Francisco al (415) 252-3956 <https://tinyurl.com/plomoSFDPH>

